

TABLE OF CONTENTS

STATEMENT OF AUTHORIZATION	i
PREFACE	ii
ACKNOWLEDGEMENTS	iii
ABSTRACT	iv
TABLE OF CONTENTS	v
LIST OF TABLES	ix
LIST OF FIGURES	x
CHAPTER I: INTRODUCTION	1
1.1 Background	1
1.2 Limitation of the Study	3
1.3 Research Questions	3
1.4 Aims of the Study	3
1.5 Significance of the Study	4
1.6 Research Methodology	4
1.6.1 Research Design	4
1.6.2 Source	4
1.7 Procedures of Data Collection and Analysis	5
1.8 Clarification of Key Terms	5
1.9 Organization of the Paper	7

1.10 Concluding Remark	8
CHAPTER II: LITERARY REVIEW	9
2.1 Translation	9
2.1.1 Translation Defined	9
2.1.2 Translation Process	10
2.1.3 Translation Testing and Evaluation	12
2.2 Speech Acts	15
2.2.1 Speech Acts Defined	15
2.2.2 Speech Act Categories	16
2.3 Film Subtitle	18
2.3.1 Film Subtitle Defined	18
2.3.2 Guidelines in Making Film Subtitle	19
2.3.3 Film Subtitle Strategies	21
2.4 Concluding Remark	25
CHAPTER III: RESEARCH METHODOLOGY	26
3.1 The research Design	26
3.2 Data Source	27
3.3 The Procedure of Data Collection	28
3.4 The Procedure of Data Analysis	29
3.5 Concluding Remark	31

CHAPTER IV: FINDINGS AND DISCUSSION	32
4.1 Findings	32
4.1.1 Type of Speech Acts	32
4.1.2 Type of Subtitle Strategies	37
4.2 Discussion	43
4.2.1 The Distribution of Subtitle Strategies Used in Speech Acts.....	45
4.2.1.1 Representative	45
4.2.1.2 Directive	48
4.2.1.3 Commissive	52
4.2.1.4 Expressive	55
4.2.1.5 Declarative	59
4.2.2 The Tendency of the Occurrence.....	62
4.2.2.1 Speech Acts	62
4.2.2.2 Subtitle Strategies	65
4.2.2.3 Total Occurrence	69
4.3 Concluding Remark	70
CHAPTER V: CONCLUSIONS AND SUGGESTIONS	72
5.1 Conclusions	72
5.2 Suggestions	74

REFERENCES	76
APPENDICES	A1-A32

